

さようなら シンディ・エリザベス・オリバー



長

年の友人に別れを告げるのは、忍びがたいことです。創立以来10年の間にアークで飼われてきた犬たちの中でも、シンディほど心やさしく、皆から愛された犬は、そう多くありません。来訪者があるたびに、彼女は、家の前にある犬舎から出て来て、尻尾を振り、恥ずかしそうに笑いながら、客にあいさつをしました。いろいろな犬や人が、庭を行ったり来たりするのを眺めるのが好きでした。ここに来る前、シンディは、山むこうの釣り池で、釣り人から食べ物をもらって暮らしていました。ところが、ある日、誰かが苦情を申し出たので、保健所職員が、ワイヤーの捕獲わなを持って、つかまえて来たのです。釣り人のための食堂を経営していたおばあさんが、職員に乱暴され、口汚くのしられながらも、かばってくれたため、彼女は、あやうく難を逃れました。それからというもの、おばあさんは、犬の安全が気がかりでたまりません。シンディは、最初のうち、すきを見ては、池に逃げ帰ろうとし、その度に、おばあさんは、私どもに電話で助けを要請してきました。そうこうするうちに、シンディは、次第に、アークに居つくようになったのです。最近、彼女は、脳卒中を起こしました。それは、脳が、連続して発作に見舞われることを意味します。私は、やむなく、断腸の思いで、安楽死というつらい選択をするしかありませんでした。そして、今、アークのスタッフはもちろん、訪問者も、ボランティアも、全員が、彼女を失った寂しさをひしひしと感じています。

Sayonara Cindy — Elizabeth Oliver

It is hard to say goodbye to an old friend, and Cindy had been one of the most endearing and loved dogs since ARK came in existence 10 years ago. She would always come out to greet visitors from her kennel in front of the house, tail wagging and a shy smile. She loved to watch the comings and goings of dogs and people through the yard. She came to ARK from a fishing place over the mountain where she begged for food from the fishermen. One day somebody complained and the hokensho came with wire nooses to catch her. The obaasan who managed the cafe for the fishermen held onto her despite physical and verbal abuse from the hokensho men but from then on she feared for Cindy's safety. At first she tried at every opportunity to return to the pond and many time the obaasan would phone asking us to come and get her. But gradually she adopted ARK as her home. Recently she suffered a stroke which meant she had continuous brain seizures so with great sadness I made the hard decision to have her euthanized. Everyone at ARK as well as our visitors and volunteers feel the emptiness of her passing.

大阪府の皆様に御願い - Appeal to all citizens of Osaka

動物の保護に関する条例設定の要望書提出に御協力下さい。「動物の保護及び管理に関する法律の一部を改正する法律」が成立し、去年末に公布されました。これによって、恵まれていない動物達の環境も少しは改善されるように思えますが、各自治体の条例が不完全なため残念ながら的確に活用されていないのが実情です。

大阪府にも「条例」が無く、このために悪質なペットショップやブリーダーまた個人が動物に対して不平等な取り扱いをしているのを把握しても、我々民間人では何の権限も無く実際問題として何も出来ません。苦勞して告発しうまく起訴に持ち込めても、現状ではごく軽い罪しか適用されません。この上は一日も早く条例が制定されるよう働きかけるのが我々の任務だと思います。動物保護団体としても動きますが、やはり個人個人の要望の多い方がより効果あり、と判断致しましたので、お忙しいなか誠にお手数ではございますが、要望書に御署名御協力頂たく御願い申し上げます。

Last December a new Animal Protection Law was passed. However it will take another year for this to become effective. Local governments are able to interpret the law according to their own regulations. In Osaka Prefecture there are as yet no proper legal ways to prosecute cruelty cases particularly like the awful conditions found in many pet shops. Even if we can successfully prosecute, the penalties given by courts are minimal. Although animal welfare groups like ARK can approach the Prefecture to try to have the law enforced, it is more effective if individual citizens of Osaka put pressure on the Osaka Prefectural Government to bring in strict local regulations.